

Pospíšil, Ivo

## Lužickosrbský kulturní slovník

*Slavica litteraria*. 2015, vol. 18, iss. 2, pp. 220-222

ISSN 1212-1509 (print); ISSN 2336-4491 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/134899>

Access Date: 30. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

nadčasovou, či už je tomu v případě profesorky Márie Bátorovej alebo tých, ktorých svojím odkazom inšpiruje.

*Miloš Horváth*

## LUŽICKOSRBSKÝ KULTURNÍ SLOVNÍK

*Sorbisches Kulturlexikon.* Herausgegeben von Franz Schön und Dietrich Scholze unter Mitarbeit von Susanne Hose, Maria Mirtschin und Anja Pohontsch. Bautzen: Domowina-Verlag, 2014. 579 s. ISBN 978-3-7420-229-5.

Koeditoři ve své předmluvě k tomuto velmi důležitému dílu současné lužickosrbské a mezinárodní sorabistiky uvádějí, že tento kulturní slovník reflektuje současný stav vědění o kultuře, dějinách a jazyku Lužických Srbů a uvádějí zde i poněkud zprofanovaný německý termín „Wenden“: zde bychom se však zamotali do etymologizujících exkurzů, neboť původ slova je latinský „Venedi/Veneti“, doklady najdeme u řady kronikářů té doby a označuje slovanské osídlení dnešního Německa (ale historie zná i povislanské Venedy), v podstatě tedy Polabské Slované (Elbslawen) genocidně vyhubené v průběhu středověku. Ten spletenec souvisí i s německým označením Slovinců jako Windischen a častou záměnou wendisch a windisch, resp. sorbisch a serbisch, což je zase další souvislost jazyková. V každém případě to původní německé označení se týká všech Slovanů v tomto prostoru, zatímco dnešní Lužičtí Srbové jsou už jen fragmentem původního rozsáhlého osídlení, jež se stalo obětí christianizační genocidy a později dosti drsné asimilace, která pokračovala po celé 20. století a nyní se postupně dokončuje: příčiny jsou jistě nejen vnější, ale ty jsou nejdůležitější, neboť nyní jde o komplex příčin, mezi nimiž zřetelně převládají ekonomické, ale i jiné, přičemž jedna se skrývá za druhou.

Lužičtí Srbové vykonali pro evropskou vzdělanost a kulturu mnohé a ve zcela nepříznivých okolnostech vytvořili hodnoty, které zůstávají: věřím, že tento lexikon není jejich labutí písní (Schwanengesang). Na vypracování jednotlivých hesel se podíleli mnozí známí i méně známí autoři, sorabisté místní i cizí (Leoš Šatava, Tomasz Derlatka aj.), němečtí, vskutku dobře zredigovaná pestrost přístupů vydala své velmi dobré plody (jen namátkou: Jan Mahling/Malink, Ludger Udolph, Martin Kasper/Měřčín Kasper, Martin Völkel/Měřčín Völkel, Timo Měškank, Ludmila Budar). Práce koeditorů tu byla zjevně klíčová a oba – Dietrich Scholze/Šořta a Franz Schön/Franc Šěn – vykonali kus dobré práce. Problém nastává ve výběru hesel a jejich vzájemných proporcích, ale i tu můžeme konstatovat, že autoři vytvořili přijatelný balanc. Již písmeno A obsahuje řadu klíčových hesel, a to nejen abecedu (Alphabet), archívy a asimilace, ale také Auswanderung (vystěhovalectví) z důvodů především historic-

kých, ale jistě i jiných souvisejících právě s asimilací – jsou tu zaznamenány také pokusy o autonomii tohoto prostoru po druhé světové válce (Češi si mohou připomenout i návrhy na připojení části Lužice k Československu, což se na zásah Stalina nerealizovalo). Zde jde jistě hlavně o způsoby interpretace historických událostí a celkovou metodologii svazku, v čemž tento lexikon do značné míry reflektuje vládnoucí dobové trendy. Další hesla bychom museli vykládat po řadě a žádné z nich by nemohlo být zatlačeno nebo ignorováno: teprve vcelku tvoří konceptuální mozaiku významů, např. selská povstání, regionalistika, bible a její role v lužickosrbském životě a kultuře, včetně jejich překladů, problém migrace a cenzu, jež dokládá katastrofální úbytek lužickosrbského obyvatelstva a zmenšování jejich teritoria, knihovny (ostatně jeden z doktorandů je vedoucím oddělení Srbské knihovny a Srbského archivu v Srbském institutu v Budyšině, jehož je druhý koeditor ředitelem; ostatně Franc Šěn se zúčastnil jako jeho zástupce i účastníkem brněnského kolokvia o slavistice z roku 2015).

Klíčové jsou také partie o historických proměnách na Lužici, o knihtisku, o lužické srbštině horní a dolní, o srbském umění, hudbě, malířství a výtvarném umění vůbec, o lužickosrbské filologii, o sorabistice, ale i o folkloru, pohanství a kultuře mrtvých, najdeme zde srovnání osudu Lučických Srbů za výmarské republiky, nacismu, o srbském národním hnutí i areálové přístupy charakterizující jednotlivé lužickosrbské oblasti, muzeologii, popisy hlavních muzejí a kulturních institucí, periodika, lužickosrbskou lexikografii, na niž přítomný slovník vědomě navazuje. Bylo by jistě možné kriticky posuzovat výběr hesel, jejich textaci, a to z pohledu věd, které slovník musel obsáhnout, tj. obecných dějin, etnologie a etnografie, folkloristiky, uměnověd včetně vědy literární, sociologie, politologie, sociální psychologie a dalších, ale to je věc názoru a takové dílo je cenné spíše svým syntetickým úsilím a snahou smiřovat protiklady a nikoli vyjadřovat nějaká krajním, pouze hypotetická hlediska a názory. Snad by tu mělo být věnováno více pozornosti překladům do jiných jazyků, a tudíž osobnostem překladatelů, to je velmi důležité.

To, co je podstatné, je i to, že slovník v jednotlivých heslech zachycuje lužickosrbské dějiny a hlavní kulturní epochy ve vývoji Lužických Srbů, zejména reformaci, humanismus, osvícenství, ale hlavně národní hnutí 19. století, romantismus a nová proudění ve 20. století a později, jež dala lužickosrbskému umění včetně literárního řadu vynikajících zjevů evropské dimenze. To je myslím nejpodstatnější: i když současná situace tohoto národa je spíše tristní, najdeme tu kulturní produkty, jimiž Lužičtí Srbové zasáhli nejen současné Německo. Jaký bude jejich osud – stejně jako osud dalších malých národů v současné Evropě a v radikálně se měnícím světě – ponecháme na těch, kteří mají schopnost nazírat do budoucnosti, jež, jak víme, může přinést četná překvapení, a to nejen nepřijemná. Nemyslím tedy, že přítomný lexikon je něčím uzavřeným: lužickosrbský národ rozvíjí svou činnost a jistě i sorabistika – stejně jako

v 19. století – může být silným podnětem k této činnosti: kromě Německa jsou centrem sorabistiky Polsko, Ukrajina, Rusko; naopak české země v tom hodně zanedbaly (ostatně jako v jiných slavistických oborech), ale v poslední době se alespoň popularizující sorabistika rozvinula u mladé generace, mj. v Společnosti přátel Lužice a její tiskovém orgánu Česko-lužickém věstníku. Může tedy tento lexikon být inspiračním zdrojem i pramenem povzbuzení také pro zahraniční sorabistiku, včetně skomírající české, jež nutně potřebuje v podstatě znovu vybudovat na univerzitní úrovni. Již klíčová role Čechů v národním obrození Lužických Srbů k tomu vyzývá. První vlašťovkou, která však jaro ještě nedělá, je svou kulturně areálovou orientací tomuto slovníku nejbližší brněnská edice Radka Čermáka a Giuseppa Maiella (*Nástin dějin a literatury Lužických Srbů*. Středoevropské centrum slovanských studií, edice Evropské obzory, Brno 2011). A ještě jeden impuls: přítomný slovník, jistě s dalšími dodatky z jednotlivých prostředí, by se měl přeložit i do jiných slovanských jazyků, včetně češtiny, ale i do jazyků světových, např. angličtiny nebo francouzštiny, ale nyní víme, že by našel své čtenáře a studenty i v asijské a latinskoamerické slavistice, a to z důvodů, jež jsou ryze odborné, ale hlavně obecně společenské.

Ivo Pospíšil

## LITERATÚRA A KOGNITÍVNE VEDY

**Jana Kuzmíková (ed.):** *Literatúra v kognitívnych súvislostiach*. Bratislava: Ústav slovenskej literatúry SAV, 2014. 152 s. ISBN 978-80-88746-258-6.

Pri čítaní kolektívnej monografie *Literatúra v kognitívnych súvislostiach*, ktorú koncepcne a editorsky pripravila Jana Kuzmíková, som si uvedomila hneď niekoľko javov a faktov, ktoré som doposiaľ bez hlbšej reflexie vnímala ako samozrejmé. Viaceré atribúty, dlhodobá a opakovane pripisované slovenským autorom a ich tvorbe, súvisia s emóciami či inými mentálnymi stavmi. Napríklad Timravinu tvorbu charakterizuje deziluzívnosť, o Jozefovi Cígerovi Hronskom sa často uvažuje ako o „znalcovi ženskej duše“, pri charakteristike próz Dušana Mitanu sa z genologického aspektu hovorí o „poviedkach s tajomstvom“ a pod. Nejde pritom o vyjadrenia tzv. naivnej literárnej kritiky, ale o relevantné závery skúsených literárnych vedcov, akým napríklad v Timravinom prípade nepochybne bol Oskár Čepan.

V tradícii slovenskej literárnej vedy s imanentným prístupom k textu, ktorý dlhodobá reprezentoval štrukturalistický model, rezonovali a stále sa používajú spomenuté charakteristiky, ale zvyčajne bez úsilia hlbšie vysvetliť či pochopiť, čo ich okrem explicitných textových prejavov môže vyvolávať a recepčne ur-